



**TRADITIONAL PRODUCTION ACTIVITIES
ITINERARY**

ATIVIDADES PRODUTIVAS TRADICIONAIS

ROTEIRO



ILHA DO MAIO - CABO



A Ilha do Maio oferece um conjunto de produtos de qualidade singular e valor patrimonial, resultantes das atividades produtivas que refletem a biodiversidade do lugar e um saber-fazer tradicional único, garantindo tecnologias limpas e processos de equilíbrio ecológico. A proximidade com o mar fez desenvolver prósperas economias ligadas à produção do sal, à pesca e à conservação do pescado.

The Island of Maio offers a set of products of singular quality and patrimonial value, the result of production activities which reflect the local biodiversity and a unique traditional expertise, making use of green technologies and ecological equilibrium. The proximity with the sea developed prosperous economies, connected to the production of salt, fishing and canning.

A Cooperativa do sal, localizada na Cidade de Porto Inglês, recupera esta tradicional riqueza associada à Ilha, desde o século XVI, agregando a este produto natural genuíno, outros de valor acrescentado como a flor de sal, sal aromatizado com plantas locais e sais de banho.



Located in the Cidade de Porto Ingles, the Cooperativa do Sal maintains this natural resource associated with the island since the XVI century, producing also many other valuable products such as fleur de sel, flavoured salt which makes use of local plants and bath salts.



Em toda a ilha encontra a pesca tradicional e ecologicamente sustentável que abastece dos mais variados peixes frescos a população e os restaurantes locais. A atual produção de conserva de peixe oferece sabores e apresentações variadas - fishburger, almôndegas, linguiças de peixe e conservas - e resgata tempos da presença da indústria conserveira na Ilha.

Ecologically sustainable traditional fishing is found all over the island, supplying the population and local restaurants with a variety of fresh fish. The current fish canning production offers a variety of presentations and flavours - fishburger, meatballs, fish sausages and canned fish - and celebrates the history of the canning industry on the island.



A criação de gado faz da Ilha do Maio um lugar único de mestria da produção do famoso queijo di Maio. Na visita à Cooperativa, localizada na Ribeira D. João, pode acompanhar todo o processo de produção (que associa as técnicas e conhecimentos ancestrais com procedimentos de segurança alimentar) saborear e comprar os famosos queijos, um ex-libris da gastronomia local.

Livestock and cattle makes the Island of Maio a place of mastery for the production of the famous cheese di Maio. By visiting the Cooperative located in Ribeira D. João, you can witness the whole production process (which associates ancestral techniques and knowledge with food hygiene procedures), taste and buy the famous cheese, a local gastronomical ex-libris.



Visite o trapiche onde se produz o grogue, e prove-o simples, apaladado com mel ou frutas (ponche). Marque estadia num dos alojamentos locais.
Visit the trapiche where grog is produced with local sugar cane. You can try it simple or mixed with honey or fruits (punch). You can also reserve your stay in a local accommodation.



O carvão do Maio, produzido de forma artesanal e tradicional, tem como matéria prima a acácia americana, existindo na ilha o maior perímetro florestal de Cabo Verde, nas proximidades de Morrinho e Cascabulho. O Centro de Artesanato da Calheta constitui um Pólo de produção local, agregando artesãos que se dedicam à tecelagem, reciclagem de chapa, costura, calabidotche, trabalho em fibras naturais (folha de bananeira), a olaria no Morro e trabalho em pedra.

Maio's coal, which is produced according to traditional processes, has the American acacia as its raw material with its largest forest landscape on the island being close to Morrinho and Cascabulho. The Craftsmanship Center in Calheta is a hub of local arts and crafts, gathering artisans dedicated to weaving, plate recycling, tailoring, calabidotche, crafts in banana tree leaf, as well as pottery on Morro



Produção artesano

Produção de carvão

Produção de grogue

Produção de grogue

Produção sal

Produção de queijo

Este roteiro apresenta locais de destaque de algumas das atividades produtivas tradicionais da Ilha do Maio. As ações empreendidas pelo Instituto Marquês de Valle Flor e da Câmara Municipal do Maio, no âmbito do Projeto de Turismo Solidário e Comunitário na Ilha do Maio, CSO-LA/2017/386-456, cofinanciado pela União Europeia e pelo Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, permitiram criar/reforçar novas formas de rentabilidade sem retirar a genuinidade aos produtos locais. O conteúdo desta publicação, realizada no âmbito do projeto acima referido, é da exclusiva responsabilidade dos autores e não pode, em caso algum, ser tomado como expressão das posições da União Europeia, nem do Camões, Instituto da Cooperação e da Língua.

This itinerary highlights the key places for some of the traditional productive activities in the Island of Maio. The actions taken by the Instituto Marquês de Valle Flor and by Câmara Municipal do Maio (in the scope of several projects that are co-funded by the European Union and “Camões”, Instituto da Cooperação e da Língua) allowed the creation/reinforcement new profitable sources while maintaining the genuine characteristics of the products. The content of this publication, which is performed within the scope of the aforementioned project, it’s exclusive to its authors and cannot, in any case, be taken as the expression of the positions of the European Union, or “Camões”, Instituto da Cooperação e da Língua.

Financiamento e Implementação:

